

Table of Contents

Preface	10 °
Acknowledgements	12
Contributors	13
Chapter 1 INTEGRATING THE COMPUTER INTO A LANGUAGE COURSE	15 °
Mrs G. A. Benwell, Coventry (Lanchester) Polytechnic	
1 INTRODUCTION	15
2 HOW DID OUR THINKING DEVELOP?	16
3 FEATURES OF THE GERMAN MORNING	17
Chapter 2 THE USE OF THE MICRO IN AN INTEGRATED GERMAN LANGUAGE COURSE AT UNIVERSITY LEVEL	20
Gordon J. A. Burgess, King's College, University of Aberdeen	
1 THE PLACE OF CALL IN THE OVERALL LANGUAGE COURSE STRUCTURE	20
2 THE CALL CLASS	23
3 STUDENT REACTION	25
4 FUTURE DEVELOPMENT	25

Chapter 3 COMPUTER APPLICATIONS FOR FINAL-YEAR LINGUISTS	27
Osman Durrani, University of Durham	
1 CHOOSING SOFTWARE—PACKAGE OR PROGRAMMING?	27
2 IDENTIFICATION OF SUBJECT AREAS AND APPROPRIATE PROGRAMS	30
3 A GERMAN ELIZA—DIALOG	34
Chapter 4 GRACE—A CALL SYSTEM FOR THE ACQUISITION OF READING SKILLS	37
Anthony F. Hartley and Fiona Motley, University of Bradford	
1 PEDAGOGIC OPTIONS	37
1.1 <i>Aims and objectives</i>	37
1.2 <i>Strategies</i>	38
2 LINGUISTIC INPUT	39
3 A USER'S EYE VIEW	39
3.1 <i>Help</i>	39
3.2 <i>Reading procedures</i>	40
4 THE GRACE SYSTEM	41
5 ALTERNATIVE MODES OF USE	43
Chapter 5 CAL IN ITALIAN AT THE UNIVERSITY OF LEEDS	46
Brian Richardson, University of Leeds	
1 INTRODUCTION	46
2 A GRAMMAR EXERCISE PROGRAM	47
3 FUTURE DEVELOPMENTS	51
Chapter 6 A SENSE OF PERSPECTIVE: CALL FOR RUSSIAN	52
J. Halliday, Heriot-Watt University, Edinburgh	
1 INTRODUCTION	52
2 NEW OPPORTUNITIES IN CALL	53
3 CURRENT CALL PACKAGES FOR RUSSIAN	55
4 CONCLUSION	58
Chapter 7 COMPUTERS IN ARABIC LANGUAGE TEACHING	60
Colonel O. B. Taylor, Ministry of Defence and Major D. Harding, United Kingdom Arabic Services Ltd	
1 THE STRUCTURE OF ARABIC AND ITS SIGNIFICANCE FOR THE STUDENT.	60
1.1 <i>Consulting a Dictionary</i>	61

1.2 Consulting a Grammar-book	62
1.3 Verb Conjugations	62
1.4 Plurals	62
2 COMPUTER ASSISTED ARABIC LANGUAGE LEARNING.	63
3 CONCLUSION	69

Chapter 8 COMPUTER ASSISTED READING—WORK IN PROGRESS AT THE UNIVERSITY OF EAST ANGLIA 70
 Jeremy Fox, University of East Anglia

1 INTRODUCTION	70
2 CURRENT PRACTICE IN THE TEACHING OF READING	70
3 HUMANISTIC ORIENTATION	71
3.1 Student-centredness and learner-control	71
3.2 Teacher-centredness	72
4 THE MATERIALS	73
5 CONCLUSION	76

Chapter 9 ANALYSIS OF CONJUGATION MISTAKES IN FRENCH VERBS ON A MICROCOMPUTER 78
 Monique L'Huillier, Brunel University

1 INTRODUCTION	78
2 THE PROGRAM	79
3 TRANSLATION	83
4 CONCLUSION	84

Chapter 10 COMPUTER ASSISTED LEARNING OR COMPUTER INHIBITED ACQUISITION? 85
 Brian Farrington, University of Aberdeen

1 PROBLEMS WITH CALL PROGRAMS	85
2 SOME SOLUTIONS	87
3 CONCLUSIONS	90

Chapter 11 NEW APPROACHES TO COMPUTER AIDED LANGUAGE LEARNING 93
 Jonathan Barchan, University of Exeter

1 THE POTENTIAL CONTRIBUTION OF AI TO MODERN LANGUAGE TEACHING	93
2 FRENCH GRAMMAR ANALYSER (FGA)	95
3 LANGUAGE INDEPENDENT GRAMMATICAL ERROR REPORTER (LINGER)	97
4 CONCLUSION	98

Chapter 12 HELP LEVELS IN CALL MATERIALS	100
Dennis Ager, Aston University	
1 INTRODUCTION	100
2 ASSUMPTIONS	101
3 BACKGROUND	102
3.1 <i>Program design</i>	102
3.2 <i>Personalization</i>	103
4 TEACHER ROLES	103
5 INSTRUCTIONAL PATTERNS: DIALOGUE, MONOLOGUE AND LEARNER STYLES	104
6 CLASSIFICATION OF HELP PROCEDURES	105
6.1 <i>Indirect help</i>	105
6.2 <i>Instructional dialogue</i>	106
6.3 <i>Clues</i>	108
6.4 <i>Background information</i>	109
6.5 <i>Gratuitous help</i>	109
6.6 <i>Direct help</i>	109
6.7 <i>Help screens</i>	110
6.8 <i>Reference to external sources of help.</i>	110
7 HELP TRIGGERS	110
7.1 <i>Voluntary</i>	110
7.2 <i>Forced</i>	111
8 PROGRAMS REFERRED TO	111
° Chapter 13 CALLS: COMPUTER-ASSISTED LANGUAGE LEARNING SIMULATION	113
David Crookall, University of Toulon	
1 INTRODUCTION	113
2 NEWSIM	114
3 ICONS	115
3.1 <i>Overview</i>	115
3.2 <i>Fields and applications</i>	116
3.3 <i>Effectiveness</i>	120
4 CONCLUSIONS	120
Chapter 14 THE POTENTIAL OF COMPUTERIZED INTERPRETING IN TEACHING	122
D. R. Stewart, Liverpool Polytechnic	
1 INTRODUCTION	122
2 THE RESEARCH PROJECT	122
3 SHIP-WRITE CA IN THE WORLD OF MACHINE TRANSLATION	127
4 CONCLUSION	132

Chapter 15 COMPUTERIZED INFORMATION RETRIEVAL SYSTEM FOR UNDERGRADUATES OF SPANISH	136
P. J. Gummery & P. M. Crompton, Manchester Polytechnic	
1 INTRODUCTION	136
2 USING THE SYSTEM	138
3 PROBLEMS AND FUTURE DEVELOPMENT.	139
4 DEVELOPMENTS	140
Appendix 1 A SAMPLE SESSION	141
Chapter 16 THE IDEAL TEACHING MACHINE	144
Masoud Yazdani, University of Exeter	
1 INTRODUCTION	144
2 COMPUTER ASSISTED LEARNING	145
3 INTELLIGENT TUTORING SYSTEMS	146
4 EXPERT SYSTEMS	147
5 LEARNING ENVIRONMENTS	149
6 CONCLUSION	151
Postword	154
Steven Dodd, University of Exeter	
Index	158